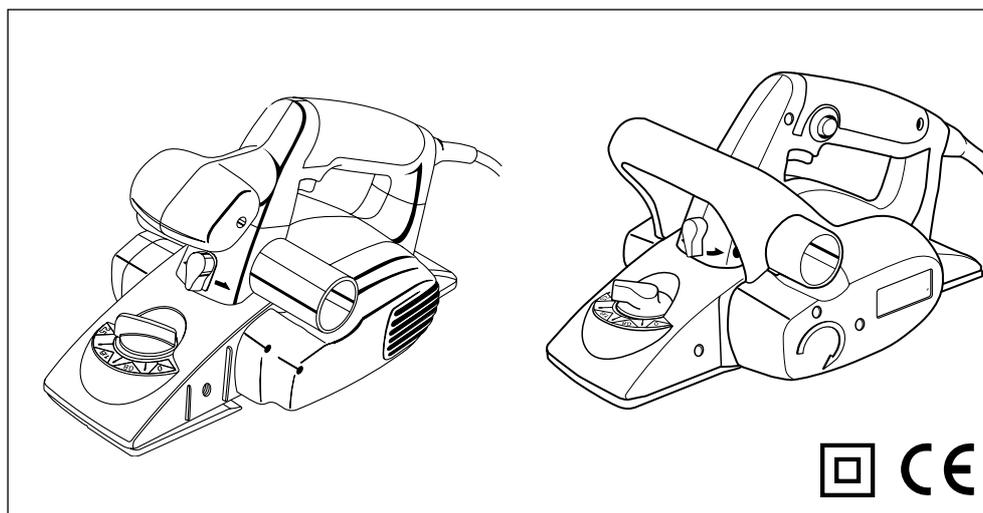


RYOBI®

EPN-7582P / EPN-7582

(F) RABOT	MANUEL D'UTILISATION	1
(GB) PLANER	USER'S MANUAL	7
(D) HOBEL	BEDIENUNGSANLEITUNG	12
(E) CEPILLO	MANUAL DE UTILIZACIÓN	19
(I) PIALLATRICE	MANUALE PER L'UTENTE	25
(P) PLAINA	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	32
(NL) SCHAAFMACHINE	GEbruikersHANDLEIDING	38
(S) HYVEL	INSTRUKTIONSBOK	44
(DK) HØVL	BRUGERVEJLEDNING	50
(N) HØVELMASKIN	BRUKSANVISNING	55
(FIN) HÖYLÄKONE	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	60
(GR) ΠΛΑΝΗ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	65
(H) GYALUGÉP	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	72
(CZ) HOBLÍK	NÁVOD K OBSLUZE	78
(RU) РУБАНОК	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	84
(RO) RINDEA	MANUAL DE UTILIZARE	90
(PL) STRUG	PODRĘCZNIK OBSŁUGI	96



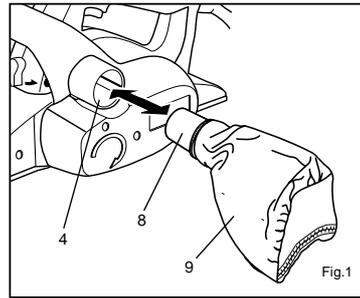
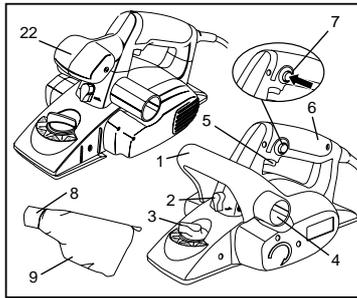


Fig.1



Fig.2

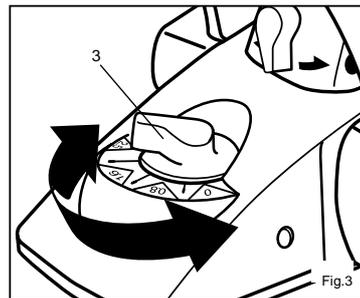


Fig.3

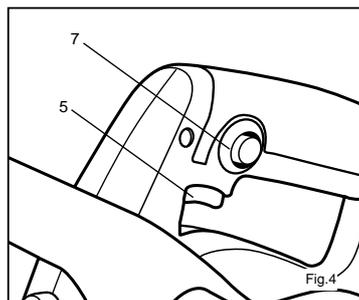


Fig.4

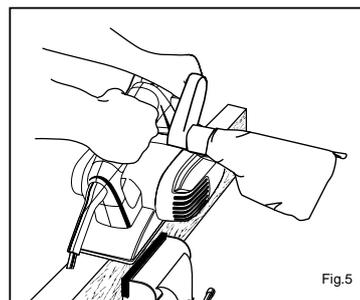
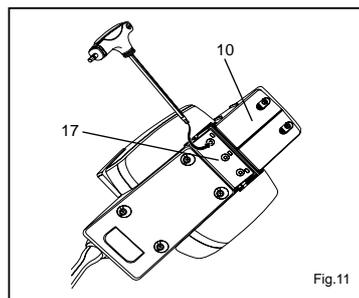
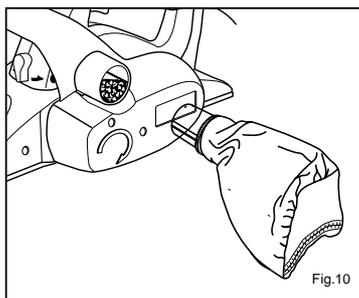
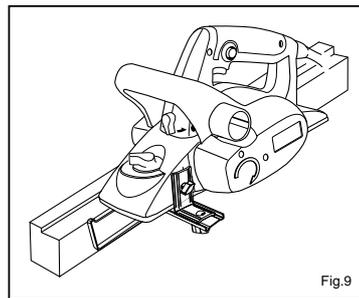
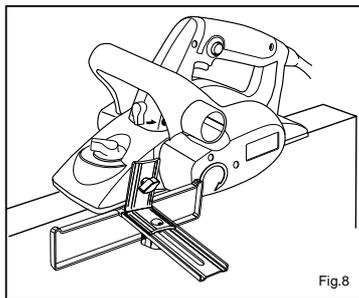
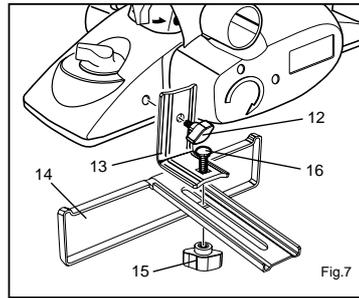
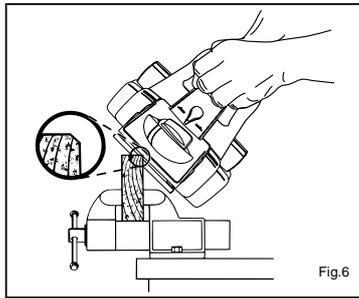
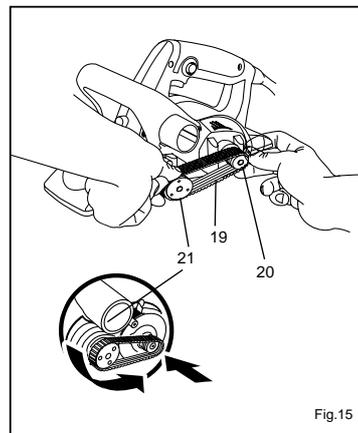
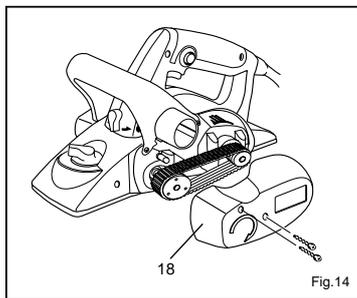
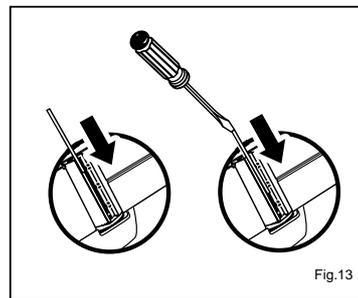
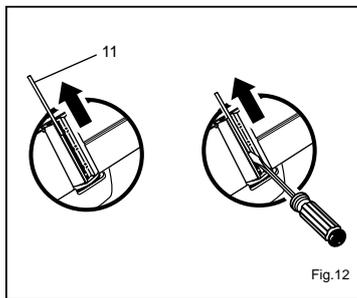


Fig.5





Attention !	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.
Important!	It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.
Achtung!	Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.
¡Atención!	Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.
Attenzione!	Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.
Atenção!	É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.
Let op!	Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.
Observera!	Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före montering och driftsättning.
OBS!	Denne brugsanvisning skal læses igennem inden montering og ibrugtagning.
Advarsel!	Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.
Huomio!	On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.
Προσοχή!	Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία.
Figyelem!	Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés előtt elolvassa!
Důležitá upozornění!	Před montáží náradí a uvedením do provozu je nutné si přečíst následující pokyny.
Внимание!	Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.
Atenție!	Este indispensabil să citiți instrucțiunile conținute în acest mod de utilizare înainte de montaj și de punerea în funcțiune.
Uwaga!	Przed montowaniem i uruchomieniem, koniecznie musicie się Państwo zapoznać z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten /
 Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas /
 Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer /
 Med forbehold om tekniske endringer / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων /
 A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения /
 Sub rezerva modifițiilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych

MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN PRODUIT RYOBI.

Pour une utilisation optimale et en toute sécurité, veuillez lire attentivement le présent MANUEL D'UTILISATION ainsi que les CONSIGNES DE SÉCURITÉ avant d'utiliser cet outil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation d'outils électriques, il est indispensable de suivre les consignes de sécurité de base pour réduire les risques d'incendies, de chocs électriques et de blessures corporelles.

- **Veillez à maintenir votre espace de travail propre.** Les espaces ou les établis encombrés sont propices aux accidents.
- **Tenez compte de votre environnement de travail.** N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans des endroits mouillés ou humides. Veillez à ce que votre espace de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques dans des lieux présentant des risques d'incendie ou de choc électrique.
- **Protégez-vous des chocs électriques.** Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre ou à la masse (c'est-à-dire, tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.).
- **Tenez les enfants à l'écart.** Les visiteurs ne doivent toucher ni l'outil, ni la rallonge. Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de la zone de travail.
- **Rangez les outils dont vous ne vous servez pas.** Lorsqu'il n'est pas utilisé, votre outil doit être rangé dans un endroit sec, situé en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- **Utilisez l'outil approprié.** Ne forcez pas les petits outils ou accessoires pour réaliser des travaux destinés à des outils de capacité supérieure. N'utilisez votre outil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- **Ne forcez pas l'outil.** Votre outil sera plus efficace et plus sûr si vous l'utilisez au régime pour lequel il a été conçu.
- **Faites réparer votre outil par un technicien qualifié.** Cet outil électrique est conforme aux normes légales de sécurité. Les réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine. Le non-respect de cette consigne risquerait de mettre l'utilisateur en danger.
- **N'utilisez que des fers bien aiguisés.**
- **Portez des protections auditives.**
- **Portez des vêtements adéquats.** Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux pouvant se prendre dans des éléments en mouvement. Nous vous recommandons d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, veillez à les protéger en les couvrant.
- **Portez des lunettes de protection.** Portez également un masque anti-poussière ou un écran facial si le travail génère de la poussière.
- **Veillez à maintenir le cordon d'alimentation en bon état.** Ne tenez jamais votre outil par le cordon d'alimentation et ne tirez jamais sur l'outil ou le cordon pour le débrancher. Veillez à maintenir le cordon d'alimentation éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de tout objet tranchant.
- **Veillez à toujours garder votre équilibre.** Prenez bien appui sur vos jambes et ne tendez pas le bras trop loin.
- **Entretenez vos outils avec soin.** Pour de meilleurs résultats et une sécurité optimale, veillez à ce que vos outils soit toujours propres. Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation et, s'il est endommagé, faites-le réparer par un Centre Service Agréé Ryobi. Vérifiez régulièrement l'état des rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées. Veillez à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et ne présentent aucune trace d'huile ou de graisse.
- **Veillez à retirer les clés de serrage.** Prenez l'habitude de vérifier que les clés de serrage ont été retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
- **Évitez tout démarrage involontaire.** Ne déplacez pas votre outil avec votre doigt sur la gâchette lorsqu'il est branché. Assurez-vous que l'interrupteur est sur "arrêt" lorsque vous branchez votre outil.
- **Utilisez les rallonges adéquates.** Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges conçues pour une utilisation à l'extérieur.
- **Restez vigilant.** Regardez bien ce que vous faites. Fiez-vous à votre bon sens. N'utilisez pas votre outil si vous êtes fatigué.
- **Vérifiez que l'outil ne comporte aucune pièce endommagée.** Avant de continuer à utiliser votre outil, vérifiez qu'une pièce ou un accessoire endommagé peut continuer à fonctionner ou à remplir sa fonction. Vérifiez l'alignement et le maintien des pièces mobiles, le montage et tout autre élément pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Faites remplacer tout interrupteur défectueux dans un Centre Service Agréé Ryobi. N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche et de l'arrêter.



Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- **Assurez-vous que la tension utilisée correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'outil.**
- **N'utilisez jamais votre outil s'il manque le carter ou des boulons.** Si le carter ou des boulons ont été retirés, remettez-les en place avant utilisation. Veillez à maintenir toutes les pièces en bon état de fonctionnement.
- **Lorsque vous travaillez en hauteur, veillez à ce que vos outils soient solidement maintenus.**
- **Ne touchez jamais la lame, le foret, la meule ou autres éléments mobiles en cours d'utilisation.** Ne faites jamais démarrer un outil lorsque la lame touche la pièce à usiner.
- **Ne posez jamais votre outil avant que les éléments mobiles ne soient complètement arrêtés.**
- **ACCESSOIRES :** L'utilisation d'accessoires et d'équipements autres que ceux recommandés dans le présent manuel peut présenter un danger.
- **PIÈCES DE RECHANGE :** Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement.

CARACTÉRISTIQUES PRODUIT

Alimentation	110 V / 230 V ~ 50 Hz
Puissance	750 W
Vitesse à vide	16 000 tours/min
Profondeur max. de rabotage	2,5 mm
Largeur max. de rabotage	82 mm
Profondeur max. de feuillure	11 mm
Poids	2,7 kg

Vérifiez la plaque signalétique du produit, car la tension peut être différente en fonction de l'endroit où le produit doit être utilisé.

DESCRIPTION

1. Poignée en D (poignée avant)
2. Bouton d'évacuation de la poussière droite / gauche
3. Molette de réglage de la profondeur
4. Buse d'évacuation
5. Gâchette
6. Poignée arrière
7. Bouton de déverrouillage de la gâchette
8. Manchon du sac à poussières
9. Sac à poussières

10. Semelle avant
11. Fer réversible
12. Bouton de fixation de l'équerre
13. Équerre
14. Guide latéral
15. Bouton de fixation du guide latéral
16. Vis
17. Porte-fers
18. Carter de la courroie
19. Courroie
20. Poulie moteur
21. Poulie tambour
22. Poignée de paume (poignée avant)

CARACTÉRISTIQUES



AVERTISSEMENT

S'il manque une pièce, n'utilisez pas votre outil avant de vous être procuré la pièce en question. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves.

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE RABOT

Avant d'utiliser votre rabot, familiarisez-vous avec toutes ses fonctionnalités et ses spécificités sur le plan de la sécurité. Cependant, ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre rabot.

Votre rabot est compact et léger. Il est équipé des éléments présentés ci-après :

GÂCHETTE

Votre rabot est équipé d'un interrupteur à gâchette facile à utiliser.

DÉVERROUILLAGE DE LA GÂCHETTE

Il faut enfoncer le bouton de déverrouillage de la gâchette afin de pouvoir appuyer sur la gâchette. Ce bouton bloque la gâchette sur ARRÊT dès que celle-ci est relâchée.



AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre rabot. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une fraction de seconde d'inattention pour vous blesser gravement.

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR

Vous pouvez régler la semelle de votre rabot à la profondeur souhaitée par intervalles de 0,4 mm entre 0 et 2 mm. Le dernier réglage possible correspond à la profondeur maximale de rabotage, soit 2,5 mm.

CARACTÉRISTIQUES

GUIDE LATÉRAL POUR LE RABOTAGE DE BORDS ET LES FEUILLURES

Le guide fourni avec votre rabot vous permet de raboter les bords et de réaliser des feuillures.

SAC À POUSSIÈRE

Le sac à poussières se fixe au rabot et permet ainsi de garder un espace de travail exempt de sciure et de copeaux.

RÉGLAGES



AVERTISSEMENT

Votre rabot ne doit jamais être branché lorsque vous montez des pièces, effectuez des réglages ou des opérations d'entretien, lorsque vous le nettoyez ou quand il n'est pas utilisé. Une fois l'outil débranché, il n'y a plus de risque de démarrage involontaire pouvant causer des blessures corporelles graves.

INSTALLATION DU SAC À POUSSIÈRES (Fig.1)

Suivez les étapes ci-après pour installer le sac à poussières (9) :

- Débranchez le rabot.
- Emboîtez le manchon (8) du sac à poussières dans la buse d'évacuation (4) du rabot.

REMARQUE : Pour retirer le sac à poussières, détachez-le de la buse d'évacuation en tirant dessus.



MISE EN GARDE

Le sac à poussières se remplit rapidement. Videz-le régulièrement pour éviter d'endommager votre outil.

RÉGLAGE DU SENS D'ÉVACUATION DE LA POUSSIÈRE (Fig. 2)

Vous pouvez choisir le sens d'évacuation de la poussière lorsque vous travaillez dans des espaces confinés. La poussière peut être évacuée vers la droite ou vers la gauche.

Suivez les étapes ci-après pour changer le sens d'évacuation de la poussière :

- Débranchez le rabot.
- Réglez le sens d'évacuation et installez le sac à poussières.

- Pour évacuer la poussière vers la droite, poussez le bouton d'évacuation de la poussière droite / gauche (2) vers la droite et fixez le sac à poussières sur la buse droite.

- Pour évacuer la poussière vers la gauche, poussez le bouton d'évacuation de la poussière droite / gauche vers la gauche et fixez le sac à poussières sur la buse gauche.

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE RABOTAGE (Fig. 3)

Le rabotage doit toujours se faire en passant d'une profondeur plus élevée à une profondeur moins élevée. Pour commencer le rabotage, la profondeur doit être réglée approximativement à 0,8 mm. Puis, pour terminer le rabotage, réglez la profondeur aux alentours de 0,4 mm. Effectuez des essais dans des chutes après chaque réglage afin de vous assurer que le rabot retire l'épaisseur de bois désirée.

Suivez les étapes ci-après pour régler la profondeur de rabotage :

- Débranchez le rabot.
- Placez la molette de réglage de la profondeur (3) sur le réglage souhaité.

REMARQUE : Pour protéger les fers lorsque vous rangez votre outil ou lorsque vous le déplacez, placez la molette de réglage de la profondeur sur 0.

FONCTIONNEMENT



AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez cet outil. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la projection de corps étrangers tels que des poussières, des copeaux ou des éclats dans vos yeux et provoquer des lésions oculaires graves. Portez également un écran facial ou un masque anti-poussière si l'opération génère de la poussière.

DÉMARRAGE / ARRÊT DU RABOT (Fig. 4)

Suivez les étapes ci-après pour mettre en marche et pour arrêter votre rabot :

- Pour mettre le rabot en marche, enfoncez le bouton de déverrouillage de la gâchette (7), puis appuyez sur la gâchette (5).
- Pour arrêter votre rabot, relâchez la gâchette.

FONCTIONNEMENT

RABOTAGE (Fig. 5)

Suivez les étapes ci-après pour raboter :

- Fixez solidement la pièce à usiner.
- Réglez la profondeur de rabotage (voir la section "Réglage de la profondeur de rabotage" plus haut).
- Tenez la poignée avant (1 / 22) avec votre main gauche et la poignée arrière (6) avec votre main droite.



AVERTISSEMENT

Tenez toujours votre outil à deux mains lors de son utilisation afin de garder le contrôle de l'outil et d'éviter ainsi les risques de blessures corporelles graves. La pièce à usiner doit toujours être correctement fixée à l'aide de serre-joints ou d'un étau, afin que vos deux mains soient libres pour tenir le rabot.

- Placez la semelle avant (10) sur le bord de la pièce à raboter.

REMARQUE : Assurez-vous que les fers (11) ne touchent pas la pièce à usiner.

- Exercez une pression sur la poignée avant de façon à ce que la semelle avant soit complètement à plat contre la pièce à usiner.
- Mettez le rabot en marche et attendez que le moteur ait atteint sa vitesse maximale.
- Tenez le rabot fermement et faites pénétrer les fers dans la pièce à usiner. Faites avancer le rabot lentement et de façon régulière.
- Exercez une pression vers le bas sur la poignée arrière lorsque vous atteignez la fin du rabotage. Ainsi, l'arrière du rabot reste contre la pièce à usiner et l'avant du rabot ne bloque pas la coupe.



AVERTISSEMENT

Veillez à ce que la pièce à raboter ne comporte pas de clous : cela pourrait ébrécher, fissurer ou endommager les fers.

REMARQUE : Nous vous recommandons de toujours garder des fers de rechange à portée de main. Vous pourriez ainsi remplacer les fers de votre rabot dès que ceux-ci seront émoussés. Les fers de votre rabot sont réversibles : vous pouvez donc retourner un fer lorsqu'un côté est émoussé. Ne changez les fers que lorsque les deux côtés sont émoussés.

CHANFREINAGE (Fig. 6)

Votre rabot est équipé d'une rainure de chanfreinage sur la semelle avant vous permettant de chanfreiner des planches, tel qu'illustré à la figure 6. Avant de réaliser une coupe dans une pièce à usiner, faites des essais dans des chutes afin de déterminer la quantité de bois à retirer.

Suivez les étapes ci-après pour chanfreiner :

- Fixez solidement la pièce à usiner.
- Tenez la poignée avant avec votre main gauche et la poignée arrière avec votre main droite.
- Placez la rainure de chanfreinage contre l'angle de la pièce à usiner.
- Mettez le rabot en marche et attendez que le moteur ait atteint sa vitesse maximale.
- Tenez le rabot fermement et faites pénétrer les fers dans la pièce à usiner. Faites avancer le rabot lentement et de façon régulière.
- Exercez une pression vers le bas afin de maintenir le rabot contre la pièce à usiner du début à la fin de la coupe.

RABOTAGE DE BORDS ET RÉALISATION DE FEUILLURES

Votre rabot est équipé d'un guide latéral réglable pour le rabotage précis de bords et pour la réalisation de feuillures. Fixez le guide sur un côté du rabot (n'importe lequel) pour raboter des bords, et sur le côté gauche du rabot pour réaliser des feuillures.

INSTALLATION DU GUIDE LATÉRAL POUR LE RABOTAGE DE BORDS (Fig. 7)

Suivez les étapes suivantes pour fixer le guide latéral pour le rabotage de bords :

- Débranchez le rabot.
- Fixez l'équerre (13) sur un côté du rabot à l'aide du bouton de fixation (12).
- Fixez le guide latéral (14) à l'équerre à l'aide de l'autre bouton de fixation (15) et de la vis (16).
- Serrez fermement les boutons de fixation.

RABOTAGE DE BORDS (Fig. 8)

Suivez les instructions contenues dans la section "Rabotage" (voir plus haut). Tenez le guide latéral fermement contre le bord de la pièce à usiner.

FONCTIONNEMENT

INSTALLATION DU GUIDE LATÉRAL POUR LA RÉALISATION DE FEUILLURES (Fig. 9)

Suivez les étapes suivantes pour fixer le guide latéral pour la réalisation de feuillures :

- Débranchez le rabot.
- Fixez l'équerre sur le côté gauche du rabot à l'aide du bouton de fixation.
- Fixez le guide latéral à l'équerre (sans serrer) à l'aide de l'autre bouton de fixation et de la vis.
- Réglez le guide latéral à la largeur souhaitée pour la feuillure à réaliser.
- Serrez fermement les boutons de fixation.

RÉALISATION DE FEUILLURES (Fig. 9)

Suivez les instructions contenues dans la section "Rabotage" (voir plus haut). Tenez le guide latéral fermement contre le bord de la pièce à usiner.

La profondeur de la feuillure est déterminée par la profondeur de coupe et le nombre de passes effectuées le long de la pièce à usiner. La profondeur maximale de feuillure est 11 mm. Une feuillure doit être réalisée par passes successives de 2,5 mm, ou moins, jusqu'à atteindre la profondeur souhaitée. La largeur de la feuillure peut être choisie en réglant la largeur du guide latéral.

ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

Seules des pièces de rechange Ryobi d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce est susceptible de présenter un danger ou d'endommager votre outil.

CONSIGNES D'ORDRE GÉNÉRAL

Toutes les pièces font partie du système de double isolation de l'outil et doivent être réparées par un Centre Service Agréé Ryobi uniquement.

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques sont susceptibles d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour essuyer les impuretés, la poussière, etc.



AVERTISSEMENT

Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, affaiblir ou détruire le plastique.

Les outils utilisés sur des surfaces en fibres de verre, des panneaux de revêtement, ou du plâtre sont plus exposés à une usure prématurée et à des pannes car les poussières et les éclats de fibre de verre générés sont très abrasifs et risquent donc d'endommager les engrenages, les brosses, les interrupteurs, etc. Nous vous déconseillons fortement d'utiliser votre outil de façon prolongée sur ces types de matériaux. Si toutefois vous travaillez sur ces matériaux, il est indispensable de nettoyer votre outil à l'aide d'air comprimé après chaque utilisation.



AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez votre outil ou lorsque vous le débarrassez de la sciure accumulée. Portez également un masque anti-poussière si l'opération génère de la poussière. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves.

LUBRIFICATION

Tous les engrenages de cet outil ont été lubrifiés avec une quantité de lubrifiant à haut indice de lubrification suffisante pour toute la durée de vie de l'outil dans des conditions d'utilisation normales. Par conséquent, aucune lubrification supplémentaire n'est nécessaire.

NETTOYAGE DE LA BUSE D'ÉVACUATION ET VIDAGE DU SAC À POUSSIÈRES (Fig. 10)

Après une utilisation prolongée de votre rabot ou lorsque vous avez raboté du bois mouillé ou vert, des copeaux peuvent s'être accumulés dans la buse d'évacuation. Il faut alors les retirer. Ces copeaux peuvent en effet entraver la ventilation et entraîner une surchauffe du moteur.

Nettoyez la buse d'évacuation et videz le sac à poussières régulièrement.

- Débranchez le rabot.

ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

Si le rabot n'est pas débranché, un démarrage involontaire peut se produire et provoquer des blessures corporelles graves.

- Retirez le sac à poussières de la buse d'évacuation.
- Retirez la poussière ou les copeaux coincés dans la buse à l'aide d'un petit morceau de bois. N'utilisez pas votre main ou vos doigts.
- Videz entièrement le sac à poussières et assurez-vous que le manchon est propre.
- Remettez le sac à poussières en place.

REMPACEMENT DES FERS (Fig. 11, 12 & 13)

Les fers (11) de votre rabot sont réversibles. Dès qu'un côté de fer est émoussé, vous pouvez le retourner.

Retournez ou remplacez toujours les fers par deux. Ne tentez pas d'aiguiser les fers. Si les fers sont émoussés, remplacez-les.

Lorsque vous remplacez des fers, utilisez uniquement des fers recommandés par le fabricant.



AVERTISSEMENT

Les fers sont très coupants, soyez extrêmement prudent lorsque vous les remplacez. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures corporelles graves.

- Débranchez le rabot.



AVERTISSEMENT

Si le rabot n'est pas débranché, un démarrage involontaire peut se produire et provoquer des blessures corporelles graves.

- Mettez votre rabot à l'envers et fixez-le afin qu'il soit stable.
- Desserrez les trois vis maintenant les fers dans le porte-fers (17) à l'aide d'une clé hexagonale.

REMARQUE : Ne desserrez pas trop les vis. Si les vis sont trop lâches, le nouveau fer ne sera pas correctement aligné.

REMARQUE : Avant de retirer les fers usés, repérez le sens de coupe ainsi que la direction vers laquelle les bords coupants sont orientés. Le bord tranchant des nouveaux fers doit être orienté dans la même direction que le bord tranchant des anciens fers.

- Poussez le fer vers la droite à l'aide de la pointe d'un tournevis pour le sortir du porte-fers.
- Retirez le fer usé du porte-fers.

REMARQUE : Si vous ne parvenez pas à sortir facilement le fer du porte-fers une fois les vis desserrées, donnez un coup sec sur le fer avec un morceau de bois afin de le détacher du porte-fers. Poussez ensuite le fer avec un tournevis pour le retirer du porte-fers. Si nécessaire, utilisez un petit marteau pour taper sur le morceau de bois et détacher le fer.

- Retirez la poussière ou les copeaux logés à l'emplacement des fers.
- Insérez le nouveau fer dans la fente du porte-fers.
- Utilisez un tournevis pour pousser le fer à l'intérieur du porte-fers jusqu'à ce qu'il soit bien centré.
- Resserrez les trois vis de serrage des fers à l'aide d'une clé hexagonale.
- Recommencez l'étape précédente pour changer le deuxième fer.

REMPACEMENT DE LA COURROIE (Fig. 14 & 15)

Lorsque vous remplacez la courroie, utilisez uniquement une courroie de rechange d'origine.

- Débranchez le rabot.



AVERTISSEMENT

Si le rabot n'est pas débranché, un démarrage involontaire peut se produire et provoquer des blessures corporelles graves.

- Retirez les vis du carter de la courroie (18).
- Retirez le carter de la courroie.
- Faites tourner la poulie moteur (20) dans le sens indiqué sur la figure 15. Tirez sur la courroie (19) tout en la faisant tourner et dégagez-la de la poulie moteur jusqu'à ce que la courroie soit hors des deux poulies.
- Placez la nouvelle courroie autour de la poulie tambour (21). Passez la courroie autour de la poulie moteur tout en la faisant tourner, jusqu'à ce qu'elle soit bien en place.
- Remettez le carter de la courroie en place.
- Serrez fermement les vis du carter de la courroie à leur place, sans forcer.

REMARQUE : Ne serrez pas les vis trop fort.



GARANTIE - CONDITIONS

Ce produit Ryobi est garanti contre les vices de fabrication et les pièces défectueuses pour une durée de vingt-quatre (24) mois, à compter de la date faisant foi sur l'original de la facture établie par le revendeur à l'utilisateur final.

Les détériorations provoquées par l'usure normale, par une utilisation ou un entretien anormal ou non autorisé, ou par une surcharge sont exclues de la présente garantie de même que les accessoires tels que batteries, ampoules, lames, embouts, sacs, etc.

En cas de mauvais fonctionnement au cours de la période de garantie, veuillez envoyer le produit **NON DÉMONTÉ** avec la preuve d'achat à votre fournisseur ou au Centre Service Agréé Ryobi le plus proche de chez vous. Vos droits légaux se rapportant aux produits défectueux ne sont pas remis en cause par la présente garantie.



WARRANTY - STATEMENT

All Ryobi products are guaranteed against manufacturing defects and defective parts for a period of twenty four (24) months from the date stated on the original invoice drawn up by the retailer and given to the end user. Deterioration caused by normal wear and tear, unauthorised or improper use or maintenance, or overload are excluded from this guarantee as are accessories such as battery packs, light bulbs, blades, fittings, bags, etc. In the event of malfunction during the warranty period, please take the **NON-DISMANTLED** product, along with the proof of purchase, to your retailer or nearest Authorised Ryobi Service Centre.

This warranty in no way affects your legal rights concerning defective products.



GARANTIE - BEDINGUNGEN

Für alle Ryobi-Produkte gilt eine Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten ab dem Datum der vom Wiederverkäufer für den Endbenutzer ausgestellten Originalrechnung.

Fehler, die auf Grund einer normalen Abnutzung, einer unberechtigten oder falschen Wartung oder Handhabung oder durch eine Überbelastung auftreten, sind von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt auch für Zubehörteile wie Batterien, Glühlampen, Sägeblätter, Ansatzstücke, Beutel usw.

Senden Sie das Produkt im Fall eines Defekts innerhalb des Garantiezeitraumes in **NICHT ZERLEGTEM** Zustand zusammen mit dem Kaufnachweis an Ihren Händler oder Ihr nächstes Ryobi-Kundendienstzentrum zurück.

Diese Garantie hat keine Auswirkungen auf Ihre gesetzlichen Rechte in Bezug auf fehlerhafte Produkte.



GARANTÍA - CONDICIONES

Este producto Ryobi está garantizado contra los defectos de fabricación y las piezas defectuosas por un periodo de veinticuatro (24) meses, a partir de la fecha que figura en el original de la factura establecida por el distribuidor al usuario final.

Se excluyen de la presente garantía los deterioros provocados por un desgaste normal, una utilización o mantenimiento incorrecto o no autorizado, y una sobrecarga, así como los diversos accesorios: baterías, bombillas, hojas, puntas, bolsas, etc.

En caso de funcionamiento incorrecto durante el periodo de la garantía, envíe el producto **SIN DESMONTAR** con la prueba de compra a su proveedor o al Centro de Servicio Acreditado Ryobi más cercano a su domicilio.

Los derechos legales relacionados con los productos defectuosos no son cuestionados por la presente garantía.



GARANZIA - CONDIZIONI

Questo prodotto Ryobi è garantito contro tutti i difetti di fabbricazione e pezzi difettosi per una durata di ventiquattro (24) mesi, a partire dalla data indicata sull'originale della fattura compilata dal rivenditore e consegnata all'utente finale.

Il deterioramento provocato dall'usura normale, da un utilizzo o una manutenzione non conformi o non autorizzati, o da un sovraccarico, è escluso dalla presente garanzia. La garanzia è esclusa anche per gli accessori come batterie, lampadine, lame, punte, borse, ecc.

In caso di malfunzionamento nel corso del periodo di garanzia, riportare il prodotto **NON SMONTATO** corredato della prova d'acquisto al fornitore o al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato Ryobi.

Il diritti legali relativi ai prodotti difettosi non sono rimessi in causa dalla presente garanzia.



GARANTIA - CONDIÇÕES

Este produto Ryobi está garantido contra os vícios de fabrico e as peças defeituosas por um prazo de vinte e quatro (24) meses, a contar da data que faz fé no original da factura emitida pelo vendedor ao utilizador final. As deteriorações provocadas pelo desgaste normal, por uma utilização ou uma manutenção anormal ou não autorizada, ou por uma sobrecarga ficam excluídas da presente garantia assim como os acessórios tais como baterias, lâmpadas, lâminas, ponteiros, sacos, etc.

No caso de mau funcionamento durante o período de garantia, queira enviar o produto **NÃO DESMONTADO** com a prova de compra ao seu fornecedor ou ao Centro de Serviço Autorizado Ryobi mais próximo.

Os seus direitos legais relativos aos produtos defeituosos não são prejudicados pela presente garantia.



GARANTIEVOORWAARDEN

Dit Ryobi product is gewaarborgd tegen fabricagefouten en defecte onderdelen gedurende een periode van vierentwintig (24) maanden, te rekenen vanaf de officiële datum op het origineel van de door de wederverkoper aan de eindgebruiker uitgeschreven rekening.

Beschadigingen veroorzaakt door normale slijtage, door abnormaal of ongeoorloofd gebruik of onderhoud, of door overbelasting vallen niet onder deze garantie, evenmin als accu's, lampen, bits, snijbladen, zakken enz.

In geval van slechte werking tijdens de garantieperiode, wordt u verzocht het **NIET GEDEMONTEERDE** product samen met de koopbon aan uw leverancier of aan het dichtstbijzijnde Ryobi servicecentrum te sturen. Deze garantie doet niet af aan uw wettelijke rechten met betrekking tot defecte producten.



GARANTI - VILLKOR

Ryobi garanterar denna produkt mot fabriktionsfel och defekta delar under tjugofyra (24) månader, räknat från det datum som anges på originalfakturan fastställt av återförsäljaren och överlämnad till slutanvändaren.

Denna garanti täcker inte skador som försäkras av normalt slitage, av onormal eller otillåten användning eller skötsel, eller av överbelastning. Den täcker inte heller tillbehör som batterier, glödlampor, blad, ändstycken, påsar, osv.

I händelse av felaktig funktion medan garantin är i kraft skall produkten sändas **UTAN ATT DEMONTERAS** tillsammans med inköpsbeviset till leverantören eller till närmaste servicecenter som auktoriserats av Ryobi.

De rättigheter som lagen ger i förhållande till defekta produkter ifrågasätts inte av denna garanti

F	Niveau de pression acoustique	87 dB(A)	DK	Lydtryksniveau	87 dB(A)
	Niveau de puissance acoustique	100 dB(A)		Lydstyrkeniveau	100 dB(A)
	Valeur d'accélération de la moyenne quadratique pondérée			Accelerationsværdi for vægтет kvadratmiddeltal	
	poignée arrière	5,2 m/s ²		Bagerste håndtag	5,2 m/s ²
	poignée avant	8,5 m/s ²		Forreste håndtag	8,5 m/s ²
GB	Sound pressure level	87 dB(A)	N	Lydtryknivå	87 dB(A)
	Sound power level	100 dB(A)		Lydstyrkenivå	100 dB(A)
	Weighted root mean square acceleration value			Veid kvadratisk middelveirdi av akselerasjonsverdien	
	rear handle	5,2 m/s ²		Bakre håndtak	5,2 m/s ²
	front handle	8,5 m/s ²		Fremre håndtak	8,5 m/s ²
D	Schalldruckpegel	87 dB(A)	FIN	Äänenpainetaso	87 dB(A)
	Schalleistungspegel	100 dB(A)		Äänen tehotaso	100 dB(A)
	Beschleunigung des quadratischen gewogenen Mittelwerts			Painotettu kiihdytyksen tehollisarvo	
	Griff hinten	5,2 m/s ²		Takakahva	5,2 m/s ²
	Griff vorne	8,5 m/s ²		Etukahva	8,5 m/s ²
E	Nivel de presión acústica	87 dB(A)	GR	Επίπεδο ακουστικής πίεσης	87 dB(A)
	Nivel de potencia acústica	100 dB(A)		Επίπεδο ακουστικής ισχύος	100 dB(A)
	Valor de aceleración de la media cuadrática ponderada			Τιμή επιτάχυνσης της σταθμισμένης μέσης τετραγωνικής τιμής	
	Asa trasera	5,2 m/s ²		Πίσω λαβή	5,2m/max.
	Asa delantera	8,5 m/s ²		Μπροστινή λαβή	8,5 m/max.
I	Livello di pressione acustica	87 dB(A)	H	Hangnyomás szint	87 dB(A)
	Livello di potenza acustica	100 dB(A)		Hangerő szint	100 dB(A)
	Valore d'accelerazione della media quadratica ponderata			A gyorsítás négyzetes súlyozott átlag értéke	
	Impugnatura posteriore	5,2 m/s ²		Hátsó fogantyú	5,2 m/s ²
	Impugnatura anteriore	8,5 m/s ²		Első fogantyú	8,5 m/s ²
P	Nível de pressão acústica	87 dB(A)	CZ	Hladina akustického tlaku	87 dB(A)
	Nível de potência acústica	100 dB(A)		Hladina akustického výkonu	100 dB(A)
	Valor da aceleração da média quadrática ponderada			Vážená efektivní hodnota zrychlení	
	Punho traseiro	5,2 m/s ²		Zadní rukojeť	5,2 m/s ²
	Punho da frente	8,5 m/s ²		Přední rukojeť	8,5 m/s ²
NL	Geluidsdrukniveau	87 dB(A)	RU	Уровень акустического давления	87 дБ(А)
	Geluidsvermogensniveau	100 dB(A)		Уровень акустической мощности	100 дБ(А)
	Versnellingswaarde van de gewogen effectieve waarde			Величина ускорения средней умеренной квадратической	
	Hoofdhandgreep	5,2 m/s ²		Задняя ручка	5,2 м/сек ²
	Voorste handgreep	8,5 m/s ²		Передняя ручка	8,5 м/сек ²
S	Ljudtrycksnivå	87 dB(A)	RO	Nivel de presiune acustică	87 dB(A)
	Ljudeffektivnivå	100 dB(A)		Nivel de putere acustică	100 dB(A)
	Accelerationsvärde för viktat kvadratisk medeltal			Valoarea accelerației medie pătratică ponderată	
	Bakre handtag	5,2 m/s ²		Măner principal	5,2 m/s ²
	Främre handtag	8,5 m/s ²		Măner auxiliar	8,5 m/s ²
			PL	Poziom ciśnienia akustycznego	87 dB(A)
				Poziom mocy akustycznej	100 dB(A)
				Wartość skuteczna przyspieszenia średnia kwadratowa ważona	
				Uchwyt z tyłu	5,2 m/s ²
				Uchwyt z przodu	8,5 m/s ²

- F** **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- GB** **DECLARATION OF CONFORMITY**
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- D** **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten über-einstimmt: 89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- E** **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme a las siguientes normas o documentos normalizados:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- I** **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguente normativa e ai relativi documenti.
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- P** **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- NL** **CONFORMITEITSVERKLARING**
Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- S** **FÖRSÄKRAN**
Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument.
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- DK** **KONFORMITETSERKLÆRING**
Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- N** **SAMSVARERKLÆRING**
Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og normative dokumenter:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- FIN** **TODISTUS STANDARDIN-MUKAISUUDESTA**
Todistamme läten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardoimis-asiakirjojen vaatimusten mukainen.
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- GR** **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**
Δηλώνουμε ψευθύνως ότι το προϊόν αυτό συμμορφούται προς τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- H** **SZABVÁNY RENDELKEZÉSEK**
Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a jelen termék megfelel a következő szabványoknak és előírásoknak:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- CZ** **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že tento výrobek splňuje požadavky níže uvedených norem a závazných předpisů:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- RU** **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ**
Мы со всей ответственностью заявляем, что настоящая продукция соответствует ниже следующим нормам и документам:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- RO** **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**
Declarăm, cu toată responsabilitatea că acest produs este conform cu normele sau documentele următoare:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3
- PL** **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
Z całą odpowiedzialnością oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z normami czy też znormalizowanymi dokumentami wymienionymi poniżej:
89/336/EEC, 98/37/EC, EN50144-1, EN50144-2-14, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Machine: **PLANER**

Type: **EPN-7582P / EPN-7582**

Name of company: **RYOBI TECHNOLOGIES FRANCE S.A.**
Address: **Z.I. PARIS NORD II
209, RUE DE LA BELLE ÉTOILE
95700 ROISSY EN FRANCE
FRANCE
Tel: +33-1-49 90 14 14 Fax: +33-1-49 90 14 29**

Name/Title: **Michel Violleau
Président/Directeur Général**

Signature:



Name of company: **RYOBI TECHNOLOGIES (UK) LIMITED.**
Address: **ANVIL HOUSE, TUNS LANE,
HENLEY-ON-THAMES,
OXFORDSHIRE, RG9 1SA
UNITED KINGDOM
Tel: +44-1491-848700 Fax: +44-1491-848701**

Name/Title: **Derrick Marshall
Managing Director**

Signature:



Name of company: **RYOBI TECHNOLOGIES GMBH**
Address: **ITTERPARK 7
D-40724 HILDEN
GERMANY
Tel: +49-2103-29580 Fax: +49-2103-295829**

Name/Title: **Walter Martin Eichinger
General Manager**

Signature:

